

*Poema*

**NATALIA TOLEDO**

ZABE LII XIIXA LÁ?

Xa badu dxaaapa' huini' guxubiná ti bidxiña  
xa'na' bacaanda' xiñá'rini sti' yaga biidxi qué  
napa ti ngolaxiñe ca yoyaa neza rini cuxooñe guidilade.

Ti duuba' na'si' ndaani' xhaba  
nutaagu' na' nisa sidi laa.

Dxí gúca' baduhuiini' nabé guyuladxe' saya' ndaani' beñe  
njiaa ruquii guiiña' ruguu lade bicuini ñee  
ti gusianda ra gucheza beñe.

Nganga ca dxi guiruti qui ni guu bia' naa  
purti binni xquidxe' tobi si diidxa' guní' ne ca za.

Zabe lii sti' diidxa' lá?

gunaxiee' lii purti qui niná lú' ñananeu bandá'

bilu' bizé stine lii

ne guyé lú' ndaani' yoo ra ga'chi'xquipe'

bie'nu' xhiñee bichaa gúca stobi

binibia'lu' tu naa ne laaca gunnu zanda chu' guendanayeche ra naxhii.

TE DIGO UNA COSA

de aquella inocente que acariciaba el venado  
bajo la púrpura del almendro  
sólo queda un escorpión que atenta contra sus venas.

Una huella hundida en su propia forma  
cubierta de agua salobre.

Cuando era niña

me gustaba caminar en el lodo  
mi madre metía entre los dedos de mis pies chiles asados  
para cicatrizar las heridas,  
en ese entonces era eterna  
porque mi linaje hablaba con las nubes.

Te digo una cosa más

te quise porque no te conformaste con la imagen que te ofrecía mi pozo  
y fuiste a la casa de mi ombligo  
y entendiste porque tuve necesidad de ser otra.

Conociste quién era y cómo entre tanta maleza también hubo felicidad

---

POESÍA

Na lu': Gudxi naa xhi sa' bisiaasi ne cabe lii  
ya, gunie':  
Nuu jma' diidxa' naca beenda'  
galaa deche caní' guahua'  
ma giruti rinié niá'  
ma bisiaanda' diidxa' guní' ca ni qui ñapa diidxa'.  
Ma bilué tu naa  
ma bixiaya' guidi lua'.  
bandá' stine riní' ne guirá ca ni ma guti  
bi bixhele ca xpiidxe'  
guche xcú busuhua' necabe naa  
ne guzaya' ma qui ñuu dxí nu dxu gueta lua'.



Dijiste:

Dime de qué canciones está hecha tu cuna

Sí, dije:

Hay una babel enroscada sobre mi espalda

pero ya no hablo con nadie

dejé de hablar la lengua de los silentes.

He revelado mi signo

ya no tengo rostro.

Mi retrato es un soliloquio con todo lo que dejó de tener vida

el viento desarticuló mis semillas

mi raíz hizo crac y me fui caminando sin volver la vista.